

ASSOCIAÇÃO PRÓ-DANÇA

ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

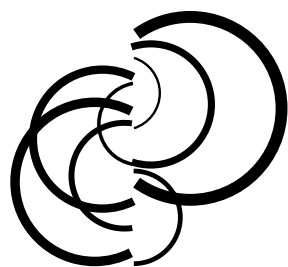


Relatório Anual 2010

SUMÁRIO

I. APRESENTAÇÃO.....	3
II. METAS DE ATIVIDADES E JUSTIFICATIVAS.....	8
II.1. Difusão da Dança.....	9
II.1.1. Produção Artística – Criações Coreográficas e Criações Audiovisuais e Gráficas.....	9
Indicadores e Metas.....	21
II.1.2. Circulação dos Espetáculos.....	22
Indicadores e Metas.....	23
II.2. Programas Educativos e de Formação de Plateia para Dança.....	28
II.2.1. Palestra com o Professor.....	28
II.2.2. Material de Apoio para o Professor.....	29
II.2.3. Material para Estudantes.....	31
II.2.4. Oficinas de Dança.....	33
Indicadores e Metas.....	33
II.3. Registro e Memória da Dança.....	36
II.3.1. Figuras da Dança.....	36
II.3.2. Canteiro de Obras.....	43
II.3.3. Publicação de Livros.....	44
Indicadores e Metas.....	45
II.4. Metas Administrativas.....	45
II.4.1. Compra de Materiais e Equipamentos.....	45
II.4.2. Contratação de Pessoal.....	45
II.4.3. Adequação do site.....	45
II.4.4. Criação e Registro de Logomarca.....	46
II.4.5. Contratação de Serviços de Apoio Administrativo.....	46
II.4.6. Captações de Recursos Próprios.....	47
II.4.7. Metas Arquivísticas.....	48
II.4.8. Índice de Satisfação do Público.....	48
III. ÍNDICES ECONÔMICOS.....	50
III.1. Declaração Assinada pela Diretora Executiva e Contador sobre os Indicadores Demonstrados.....	51
III.1.1. Índice de Liquidez (AC/PC).....	52
III.1.2. Receitas Totais / Despesas Totais.....	52
III.1.3. Despesas com Pessoal Área-meio / Despesas com Pessoal Área-fim.....	52
III.2. Demonstrativo de Despesa com Funcionários (todos funcionários, incluindo Diretoria).....	53
III.3. Demonstrativo de Despesa com Diretoria.....	54
IV. RELATÓRIOS CONTÁBEIS.....	55
IV.1. Balanço Patrimonial.....	56
IV.2. Demonstração de Superavit.....	57
IV.3. Demonstrações das Mutações do Patrimônio Social.....	58
IV.4. Balancete Contábil Analítico - 2010.....	59
IV.5. Balancete Contábil Analítico - Contrato de Gestão.....	74
IV.6. Demonstração dos Fluxos de Caixa - Método Indireto.....	89
IV.7. Demonstração do Fluxo de Caixa Financeiro.....	90
IV.8. Demonstração das Origens e Aplicações de Recursos.....	91
V. RELATÓRIOS DE PESSOAL.....	92
V.1. Quadro Sintético.....	93
V.2. Quadro Analítico.....	94
VI. DOCUMENTOS FISCAIS CERTIDÕES NEGATIVAS.....	118
VI.1. Certidões Negativas.....	119
VI.2. Declaração Assinada pela Diretora Executiva e Contador sobre os Tributos / Recolhimentos fiscais.....	127
VI.3. Resumo dos Encargos Trabalhistas.....	128
VII. ANEXOS.....	130
Anexo I: Estudo de Audiência.....	
Anexo II: Material de Divulgação.....	
Anexo III: Gráfico com Informações sobre o Público nas Atividades Educativas.....	
Anexo IV: Relatório sobre Criação e Registro de Logomarca.....	
Anexo V: Pesquisas de Universitários na São Paulo Companhia de Dança.....	
Anexo VI: Outras Atividades da Associação Pró-Dança 2010.....	
Relatório de Mídia.....	
Metas Arquivísticas.....	

I. APRESENTAÇÃO



Este relatório refere-se às atividades desenvolvidas no ano de 2010.

A principal atuação da Associação Pró-Dança (APD) é a dança cênica em suas diferentes vertentes. Assim, a Difusão da Dança (Produção e Circulação de Espetáculos) caminha lado a lado com os Programas Educativos e de Formação de Plateia e com os programas de Registro e Memória da Dança.

Com relação à Difusão da Dança, na área de **Produção Artística** a São Paulo Companhia de Dança (SPCD) estreou quatro novas obras em 2010: *Os Duplos* (2010), uma criação do coreógrafo brasileiro Maurício de Oliveira, com música original de André Abujamra, figurinos de Jum Nakao e espaço cênico e iluminação de Wagner Freire, e três obras consagradas do repertório internacional do século XX: *Theme and Variations* (1947) de George Balanchine; *Sechs Tänze* (1986) de Jirí Kylián e *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune* (1994) de Marie Chouinard. Em suas temporadas apresentou também as obras já pertencentes ao repertório da SPCD: *Polígono Revisitado* (2009) de Alessio Silvestrin, *Tchaikovsky Pas de Deux* (1960) e *Serenade* (1934) de George Balanchine, *Gnawa* (2005) de Nacho Duato e *Passanoite* (2009) de Daniela Cardim.

Na área de **Circulação de Espetáculos** foram realizadas 65 (sessenta e cinco) apresentações, sendo 49 (quarenta e nove) para o público em geral e 16 (dezesesseis) gratuitas para estudantes, atingindo um público total de 52.228 pessoas no ano. Foram 26 (vinte e seis) apresentações em São Paulo, 23 (vinte e três) apresentações fora da capital, sendo 13 (treze) apresentações no Estado de São Paulo (Caraguatatuba, Santa Bárbara d'Oeste, Jundiaí, Campos do Jordão, Indaiatuba, Paulínia, Piracicaba, Presidente Prudente e Santos), 8 (oito) em cidades brasileiras (Curitiba, Salvador, Fortaleza e Recife) e 2 (duas) apresentações fora do Brasil (Assunção, Paraguai, 10ª Gala Latino Americana de Ballet). Além disso, foram realizadas 12 (doze) apresentações para estudantes em São Paulo, e 4 (quatro) fora da capital paulista (Salvador, Recife, Campos do Jordão e Santos).

Os espetáculos da SPCD foram filmados em suas estreias: *Os Duplos* e *Theme and Variations*, em maio no Teatro Sérgio Cardoso e *Sechs Tänze* e *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune*, em setembro no Teatro Alfa.

A Associação Pró-Dança produziu 2 (dois) programas de espetáculo, que são livretos distribuídos gratuitamente ao público, com fartas informações e fotos, sobre as quatro obras apresentadas nas temporadas de maio e setembro em São Paulo. Produziu também folhetos informativos contextualizando as obras apresentadas nas diferentes cidades.

Na área **Educativa e de Formação de Plateia para a Dança**, além dos espetáculos abertos para estudantes a Associação realizou 15 (quinze) *Palestras com o Professor* com um público de 1.373 participantes e 16 (dezesesseis) *Oficinas de Dança* com um público de 485 participantes. Para dar acessibilidade a diferentes públicos, a APD estabeleceu parcerias com: Guri Santa Marcelina, Unesp, Secretaria de Educação do Estado de São Paulo (FDE), Universidade Anhembi Morumbi, ETEC de Artes/Centro Paula Souza, Oficina Cultural Oswald de Andrade, São Paulo Convention Bureau, Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Cultural (SMADS), Via Gutenberg e SP Turismo.

Produziu material de apoio para professores: 1 (um) DVD com folheto informativo com sugestões de exercícios para a sala de aula abordando a relação da dança com a moda, intitulado *Uma Roupa que Dança*; 3 (três) folhetos informativos para estudantes, correspondentes às três coreografias com classificação livre para todas as idades. Esse folheto é um material explicativo acerca dos principais aspectos das obras e breve apresentação da São Paulo Companhia de Dança, com pequenos textos, fotos e ilustrações. As ilustrações foram feitas pelos artistas Daniel

Almeida (*Os Duplos*), Andrés Sandoval (*Theme and Variations*) e Paulo Von Poser (*Sechs Tänze*).

Na área de **Registro e Memória da Dança** foram produzidos: 5 (cinco) documentários da série *Figuras da Dança* (Angel Vianna, Carlos Moraes, Décio Otero, Marcia Haydée e Sônia Mota); 1 (um) documentário *Canteiro de Obras 2010* sobre os bastidores das produções do ano da SPCD. Os documentários deste ano tiveram direção de Inês Bogéa e Moira Toledo e tiragem de 2.000 (dois mil) exemplares cada. Destes, 1.500 (hum mil e quinhentas) cópias foram duplicadas com 2 (duas) opções de legendas: 1. close-caption, para que pessoas com deficiência auditiva possam ter acesso às obras; 2. inglês, visando à divulgação da história da dança do Brasil e o percurso da São Paulo Companhia de Dança, no exterior. Os documentários são distribuídos gratuitamente para os artistas envolvidos, escolas, bibliotecas, universidades, formadores de opinião, entre outros.

Além disso, os documentários produzidos pela APD em 2010, assim como os produzidos nos dois primeiros anos da São Paulo Companhia de Dança, foram exibidos na TV Cultura, ampliando a difusão da dança.

Exibições:

- ✓ Janeiro, fevereiro e março: *Figuras da Dança 2009*, *Canteiro de Obras 2008* e *Canteiro de Obras 2009*;
- ✓ Abril, maio e junho: *Figuras da Dança 2008*, *Figuras da Dança 2009* e *Canteiro de Obras 2009*;
- ✓ Setembro: as coreografias *Entreato* (2008) de Paulo Caldas e *Polígono Revisitado* (2009) de Alessio Silvestrin foram ao ar no programa *Clássicos na TV*;
- ✓ Outubro e novembro: estreia da série *Figuras da Dança 2010*;
- ✓ Dezembro: as coreografias *Passanoite* (2009) de Daniela Cardim e *Ballo* (2009) de Ricardo Scheir foram ao ar no programa *Clássicos na TV*; e estreia do documentário *Canteiro de Obras 2010*.

A APD produziu um livro: *Sala de Ensaio - Textos sobre a São Paulo Companhia de Dança*. A coletânea de textos, organizado pela diretora Inês Bogéa, foi escrita de uma perspectiva ampla, por autores de diferentes áreas culturais (Antonio Prata, Manuel da Costa Pinto, Sandra Meyer, Francisco Bosco, Márcia Strazzacappa, Flávia Fontes Oliveira, Fabrício Corsaletti, Agnaldo Farias e Caco Galhardo). O volume é bilíngue e contém 40 imagens dos fotógrafos que registram as coreografias. Ao propiciar espaço para a reflexão sobre dança, a partir de temas trabalhados pela SPCD, a APD busca contextualizar o trabalho da São Paulo Companhia de Dança no âmbito mais amplo da cena cultural do país. O livro é pensado para o público em geral, mas deve ser uma contribuição significativa também na área de dança. O livro, além de vendido, é distribuído gratuitamente para os artistas envolvidos, escolas, bibliotecas, universidades, formadores de opinião, entre outros.

Em relação às metas arquivísticas foi realizado o levantamento e elaboração da Relação de Documentos e a Ordenação segundo as Séries Documentais.

No que se refere à área Administrativa, ressalta-se que as atividades concernentes às compras de materiais e equipamentos, à contratação de pessoal, à adequação do site e criação e registro de logomarca, papelaria e à contratação de serviços de apoio administrativo também foram feitas de acordo com a necessidade para a realização dos trabalhos.

Quanto à qualidade dos serviços prestados obteve-se uma resposta altamente positiva do público, seja por meio de pesquisa realizada pela APD, e-mails ou cartas.

Além disso, a Associação Pró-Dança realizou outras atividades:

Cursos Intensivos de Dança; Laboratório de Criação Coreográfica; Oficina para os 98 (noventa e oito) Coordenadores de Arte das Oficinas Pedagógicas (PCOPs) da Secretaria de Estado da Educação; **Dança na Maior Idade**, programa piloto voltado para a inserção sociocultural do idoso; **O Universo da São Paulo Companhia de Dança**, evento em parceria com o FUSSESP (Fundo de Solidariedade do Estado de São Paulo) e a ETEC / Artes do Centro Paula Souza no Parque da Água Branca; atendeu 23 (vinte e três) alunos universitários; cedeu a sala de ensaios para Fábricas de Cultura e para a Cia Ogawa Butoh; iniciou um programa de Coleta e Armazenamento de Materiais Reaproveitáveis, estabelecendo uma parceria para a doação destes materiais com a COOPERE-CENTRO.

No ano de 2010, foram cumpridas integralmente ou superadas todas as metas anuais de nosso Programa de Trabalho/Prestação de Serviços – Anexo Técnico I ao Contrato de Gestão nº 38/2009.

INDICADORES E METAS				
Atividade	Indicador	Meta contratada	Realizado 2010	Percentual alcançado
Repertório artístico - criações e repertório consagrado séc. XIX, XX e XXI	quantidade (unitária)	3	4	133,33%
Manutenção e reapresentação de obras do repertório 2008 e 2009	quantidade (unitária)	3	5	166,67%
Filmagem dos espetáculos – gravação e edição das coreografias criadas para a Companhia, para produção de DVDs	quantidade (unitária)	1	1	100,00%
Filmagem dos espetáculos - coreografias consagradas - para acervo e divulgação	quantidade (unitária)	2	3	150,00%
Produção de material informativo dos espetáculos – programas	quantidade (unitária)	2	2	100,00%
Criação e produção de folhetos informativos sobre cada obra	quantidade (unitária)	3	4	133,33%
Espectáculos públicos	quantidade total de espetáculos	60	65	108,33%
Espectáculos em São Paulo	quantidade de espetáculos	25	26	104,00%
Espectáculos fora da capital	quantidade de espetáculos	20	23	115,00%
Espectáculos fora da capital	quantidade de cidades*	10	15*	150,00%
Apresentações para estudantes	quantidade de espetáculos	15	16	106,67%
Turnês internacionais	quantidade de turnê	1	1	100,00%
Público atingido	quantidade de pessoas	15.000	52.228	348,19%
Palestra com o professor	quantidade de palestra	10	15	150,00%
Público atingido nas palestras	quantidade de pessoas	800	1.373	171,63%
Material de apoio para o professor	quantidade produzida	1	1	100,00%
Material para estudantes	quantidade produzida	3	3	100,00%
Oficinas de dança	quantidade (unitária)	8	16	200,00%
Público atingido nas oficinas	quantidade de pessoas	200	485	242,50%
Figuras da Dança - Depoimentos	quantidade (unitária)	4	5	125,00%
Figuras da Dança - Elaboração de documentários	quantidade (unitária)	4	5	125,00%
Figuras da Dança - Caixa de DVDs	quantidade da tiragem	1	1	100,00%
Figuras da Dança - Caixa de DVDs	quantidade de DVDs (unidades)	2.000	2.000	100,00%

* Foram consideradas as duas idas a Indaiatuba em momentos diferentes: julho, festival Passo de Arte, e setembro, 14º Setembro em Dança; tendo em vista que cada ida teve custos independentes; públicos distintos e repertórios diferentes (ver pag. 22).

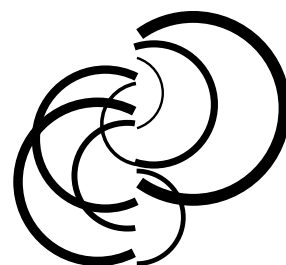
Atividade	Indicador	Meta contratada	Realizado 2010	Percentual alcançado
Canteiro de Obras - Elaboração de documentário	quantidade (unitária)	1	1	100,00%
Canteiro de Obras - DVDs	quantidade da tiragem	1	1	100,00%
Canteiro de Obras - DVDs	quantidade de DVDs (unidades)	2.000	2.000	100,00%
Publicação - Livro de ensaios	quantidade (unitária)	1	1	100,00%

Atividade	Indicador	Meta contratada	Realizado 2010	Percentual alcançado
Captção de Recursos	recursos captados	540.000,00	539.606,2	99,93%

Foram captados R\$ 100.000 via lei Rouanet projeto Figuras da Dança - Pronac 104912, que se encontram em conta bloqueada aguardando a captação atingir 20% do projeto para desbloqueio da conta. Por isso o valor não consta na meta realizada.

Atividade	Indicador	Meta contratada	Realizado 2010
Índice de satisfação do público	Índice de Satisfação do Público nas Palestras com o Professor	72% aprovação	99% altamente relevante
Índice de satisfação do público	Índice de Satisfação do Público nas Oficinas	72% aprovação	99% altamente relevante
Índice de satisfação do público	Índice de Satisfação do Público nas Apresentações Públicas	72% aprovação	99% altamente relevante

II. METAS DE ATIVIDADES E JUSTIFICATIVAS



II.1. DIFUSÃO DA DANÇA (PRODUÇÃO ARTÍSTICA E CIRCULAÇÃO)

Descritivo

II.1.1. PRODUÇÃO ARTÍSTICA - CRIAÇÕES COREOGRÁFICAS E CRIAÇÕES AUDIOVISUAIS E GRÁFICAS

- CRIAÇÕES COREOGRÁFICAS

O repertório da São Paulo Companhia de Dança contempla remontagens de obras clássicas e modernas, além de peças inéditas, criadas especificamente para o seu corpo de bailarinos. No Brasil não há tradição de apresentações de obras canônicas da dança, como o repertório clássico do século XX. Ao levar estas obras e suas criações inéditas para o público das diferentes regiões do país a SPCD propicia amplo acesso aos bens culturais da humanidade.

A São Paulo Companhia de Dança é um lugar de encontro dos mais diversos artistas - como coreógrafos, fotógrafos, professores convidados, remontadores, escritores, artistas plásticos, cartunistas, músicos, figurinistas, entre outros - para se pensar em um projeto brasileiro de dança.

No ano 2010 a APD produziu 1 (uma) criação para a Companhia e estreou 3 (três) obras consagradas do século XX:

Novas coreografias

- **Criação para a São Paulo Companhia de Dança:**

- ✓ *Os Duplos* (2010) Coreografia: Maurício de Oliveira, Figurinos: Jum Nakao, Trilha Original: André Abujamra, Espaço cênico e Iluminação: Wagner Freire, Duração: 20 minutos com 8 bailarinos.

- **Obras consagradas do século XX:**

- ✓ *Theme and Variations* (1947) Coreografia: George Balanchine, música *The Final Movement of Suite No. 3 for Orchestra in G Major* Op. 55 de Peter Ilyitch Tchaikovsky. Adaptação dos figurinos: Tânia Agra, inspirados nos originais. Remontador: Ben Huys. Adaptação de iluminação: Wagner Freire. Duração aproximada: 25 minutos com 26 bailarinos.

- ✓ *Sechs Tänze* (1986) coreografia, cenário e figurinos de Jirí Kylián, música *Sechs Deutsche Tänze* KW571 de Wolfgang Amadeus Mozart. Remontador: Patrick Delcroix. Execução de figurinos e cenário: Fábio Brando. A adaptação de iluminação: Wagner Freire. Duração aproximada: 13 minutos com 8 bailarinos.

- ✓ *Prelude à L'Après-Midi d'un Faune* (1994) Coreografia: Marie Chouinard, música *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune* de Claude Debussy, figurinos de Marie Chouinard e Luc Courchesne. Desenho de Luz: Joob Caboort. Remontadores: Isabelle Poirier, Carol Prieur e Allan Falieri. Execução de figurino: Fábio Brando. Duração aproximada: 8 minutos com 1 bailarino.

Repertório artístico da SPCD

No ano de 2010 a São Paulo retomou obras de seu repertório:

Obras de 2009:

- ✓ *Passanoite* (2009) Coreografia: Daniela Cardim, Música: Marcelo Petraglia, Hermelino Neder, Mário Manga e André Mehmari, Figurinos: Ronaldo Fraga, Iluminação: Domingos Quintiliano, Duração: 20 minutos com 10 bailarinos.
- ✓ *Gnawa* (2005) Coreografia: Nacho Duato, Música: Hassan Hakmoun, Adam Rudolph, Juan Alberto Arteche, Javier Paxariño, Rabih Abou-Khalil, Velez, Kusur e Sarkissian, Figurinos: Luis Devota e Modesto Lomba, Iluminação: Nicolás Fischtel, Remontagem: Hilde Koch e Tony Fabre, Organização e produção original: Carlos Iturrioz Mediart Producciones SL (Spain), Duração: 21 minutos e participação de 14 bailarinos.
- ✓ *Tchaikovsky Pas de Deux* (1960) Coreografia: George Balanchine, Música: Peter Ilyitch Tchaikovsky, Figurinos: Barbara Karinska, Remontagem: Ben Huys, Duração: 8 minutos com 2 bailarinos.
- ✓ *Polígono Revisitado* (2009) Coreografia, Direção e Concepção Cênica: Alessio Silvestrin, Música: Johann Sebastian Bach, Oferenda Musical BWV 1079, revisitada pelo conjunto belga Het Collectief, Iluminação: Wagner Freire e Alessio Silvestrin, Cenário e figurino: Alessio Silvestrin, Duração de 30 minutos com 24 bailarinos.

Obras de 2008:

- ✓ *Serenade* (1935) Coreografia: George Balanchine, Música: Serenade for Strings in C, Op. 48 (1880) de Peter Ilyitch Tchaikovsky, Remontagem: Ben Huys, Figurinos: Barbara Karinska, Iluminação original: Roland Bates, Duração: 30 minutos com 26 bailarinos.

“No sábado retrasado fui ver a São Paulo Companhia de Dança, que em pouco tempo já demonstra uma consistência de trabalho e repertório muito longe de usuais em terra tapuias.”

O Estado de São Paulo – Daniel Piza – 19/09/10

“Com apenas dois anos de existência, a São Paulo Companhia de Dança está no topo de qualquer lista com os melhores grupos da América Latina. Com uma rara combinação entre técnicas do balé clássico e da dança moderna, os 43 bailarinos de repente vêm criando um rebuliço em uma cena que, até há pouco tempo, era bem morna no país.”

Bravo! Peter Rosenwald – setembro/10

“São apenas dois anos de existência, um elenco afiado e um repertório de nove coreografias que já faz inveja.”

Revista Veja – 05/05/10

ESTREIAS EM 2010

Sechs Tänze



Foto João Caldas



Foto João Caldas

Prélude à L'Après-Midi d'un Faune



Foto João Caldas



Foto João Caldas

Os Duplos

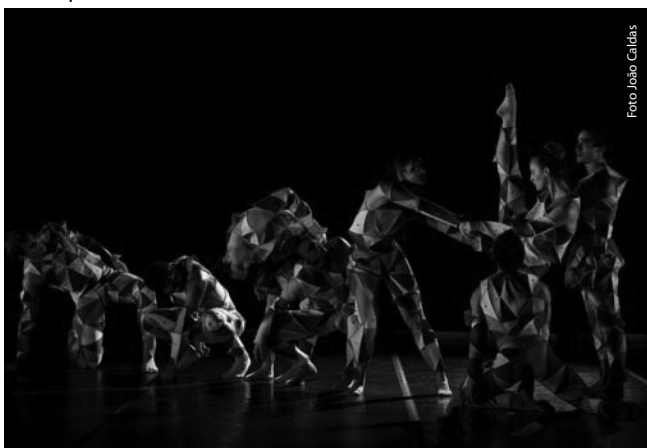


Foto João Caldas



Foto João Caldas

Theme and Variations



Foto João Caldas



Foto João Caldas

Theme and Variations. Tchaikovsky. Pas de Deux e Serenade sito coreografias de George Balanchine © 2010 The George Balanchine Trust

REPERTÓRIO

Gnawa



Serenade



Tchaikovsky Pas de Deux



Polígono



Passanoite



Theme and Variations, Tchaikovsky Pas de Deux e Serenade são coreografias de George Balanchine © 2010 The George Balanchine Trust

- CRIAÇÕES AUDIOVISUAIS E GRÁFICAS

Filmagem dos espetáculos da São Paulo Companhia de Dança:

Filmagem dos espetáculos da SPCD: 1. gravação e edição das coreografias especialmente criadas, para produção de DVDs; 2. gravação das coreografias consagradas dos séculos XIX, XX e XXI, para seu acervo e divulgação - essas gravações destinam-se primeiramente ao registro dos trabalhos da SPCD, sempre dentro do escopo de Registro e Memória, de acordo com a proposta da Associação. São utilizadas, outrossim, para manutenção artística da SPCD, possibilitando, nos ensaios, manter a obra de acordo com a concepção original do coreógrafo. São também utilizadas na elaboração da série de documentários *Canteiro de Obras*, veiculado pela TV Cultura.

Além disso, as gravações são editadas e fixadas em DVD, para fins de divulgação. Os DVDs são utilizados para promover a Circulação da SPCD, sendo enviados a produtores, curadores, jornalistas, programadores de Festivais, eventos, teatros, no Brasil e exterior, para agendamento de apresentações.

A gravação e edição das coreografias criadas especialmente para a São Paulo Companhia de Dança, cujos contratos já prevêm a liberação de direitos de autor para tais finalidades, também destinam-se à possíveis exibições na televisão e outros meios, ampliando a difusão dos trabalhos da Companhia.

- As gravações das produções de 2010 foram realizadas no dia 20 de maio, no Teatro Sergio Cardoso e no dia 10 de setembro, no Teatro Alfa.

Em 2010, realizamos uma parceria com a TV Cultura para exibição das coreografias criadas especialmente para a SPCD:

- Polígono Revisitado (2009) de Alessio Silvestrin e Entreato (2008) de Paulo Caldas foram exibidos no programa Clássicos da TV Cultura no dia 18 de setembro, às 16h, com reprise no dia 21 de setembro, às 23h;

Na estimativa da Cultura Data para a Grande São Paulo tivemos 0,6% de audiência no dia 18/09/2010, ou seja, 35.940 (trinta e cinco mil, novecentas e quarenta) domicílios e cerca de 102.000 (cento e duas mil) pessoas.

- Passanoite (2009) de Daniela Cardim e Ballo (2009) de Ricardo Scheir foram ao ar no dia 4 de dezembro, às 16h, no programa Clássicos da TV, com reprise no dia 7 de dezembro, às 00h30.

Obtivemos audiência média de cerca de 300 mil domicílios na Grande SP e 450 mil pessoas, segundo pesquisa Ibope; na estimativa Cultura Data para o Estado de São Paulo, 570 mil domicílios e 855 mil de pessoas.

Anexo I: Estudos de Audiência.

Produção de material informativo para os espetáculos

Os programas, distribuídos gratuitamente ao público, têm fartas informações e fotos, dando subsídio para que se possa entender o contexto e conhecer as obras apresentadas, além de apresentar as atividades da São Paulo Companhia de Dança.

A APD produziu 2 (dois) programas de 64 páginas para a estreia das novas coreografias de seu repertório:

- ✓ Programa 1/2010, estreia de maio: com capa desenhada pela artista plástica Edith Derdik, texto de apresentação da psicanalista Ana Verônica Mautner, com textos informativos sobre as estreias: *Os Duplos* (2010) e *Theme and Variations* (1947), fotos de João Caldas, Reginaldo Azevedo, Tom Lisboa, Marcela Benvegnu e Wilian Aguiar, além de informações sobre as obras de seu repertório: *Polígono Revistado* (2009), *Serenade* (1935); e sobre a São Paulo Companhia de Dança e a Associação Pró-Dança.
- ✓ Programa 2/2010, estreia de setembro: com capa criada pelo fotógrafo João Musa, poema do escritor Alberto Martins - criado especialmente sobre *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune* interpretado por Irupé Sarmiento, bailarina da São Paulo - com fotos de Emídio Luisi, Arnaldo G. J. Torres, Silvia Machado, João Musa, João Caldas, Reginaldo Azevedo, Rafael Gomes e Wilian Aguiar, textos informativos sobre *Sechs Tänze* (1986), *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune* (1994), *Theme and Variations* (1947) e sobre a São Paulo Companhia de Dança e a Associação Pró-Dança.
- ✓ Para as turnês foram produzidos folhetos informativos sobre as obras.

Anexo II: Material de Divulgação

“Eu trabalhei na Companhia para ministrar aulas para os bailarinos e tive a felicidade de assistir alguns espetáculos. Fiquei maravilhado com o profissionalismo e a qualidade artística do grupo. A força de uma grande companhia está no seu conjunto, e na São Paulo Companhia de Dança todos podem dançar em conjunto e serem solistas. É maravilhoso. Eles são muito disciplinados. São políglotas da dança. Fazem Serenade, de Balanchine, Gnawa, de Nacho Duato, Les Noces, de Bronislava Nijinska, e outros trabalho, com a mesma qualidade. A companhia tem excelente diretoras (Iracity Cardoso e Inês Bogéa), ótimos profissionais na equipe e ensaiadores. Fico feliz porque os talentos brasileiros não precisam mais sair do país para dançar. O grupo é jovem, está nascendo ainda, mas já mostra para que veio.”

Alphonse Poulin | revista **Dança Brasil**, Março


“Dançar George Balanchine é difícil para qualquer companhia do mundo. A São Paulo Companhia de Dança faz uma ótima interpretação de Serenade. Eles são bonitos. A maior dificuldade das coreografias está na velocidade, no equilíbrio e no trabalho de pés. Balanchine é muito livre, muito musical e os bailarinos são bons nisso. Eles fazem bem. Tem liberdade, paixão, samba no sangue, e isso é revelado nas obras. Agora estamos trabalhando com Theme and Variations, que é um dos mais difíceis balés, porque Balanchine não é quadrado. Tenho certeza de que a Companhia fará uma excelente interpretação. Eles só têm que ouvir a música, se sentir livres, e ocupar o espaço, porque assim a dança vai acontecer. Gosto muito de estar aqui e trabalhar com eles.”

Ben Huys | revista **Dança Brasil**, Março

PROGRAMA TEMPORADA TEATRO SÉRGIO CARDOSO

SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

Direção Iracy Cardoso | Inês Bogéa



THEME AND VARIATIONS

de George Balanchine
Música: Pyotr Ilyich Tchaikovsky
Figurinos: Tânia Agra

OS DUPLOS

de Maurício de Oliveira
Trilha original: André Abujamra
Figurinos: Jum Nakao
Espaço cênico e desenho de luz: Wagner Freire



NOÍCE

Assessoria: Ana Helena Marston 47

Programa 1

OS DUPLOS

Ficha técnica 11

Tema de apresentação 12

Ótima Tânia Bogéa, por Maurício de Oliveira 13

Apresentação por Wagner Freire 14

Apresentação por Wagner Freire 15

Sobre as artistas 23

POSIÇÃO REGISTRADO

Ficha técnica 29

Tema de apresentação 30

Sobre as artistas 32

Programa 2

THEME AND VARIATIONS

Ficha técnica 37

Tema de apresentação 38

ESSENCIA

Ficha técnica 46

Tema de apresentação 47

Sobre as artistas 49

ASSOCIAÇÃO PRO-DANÇA | SÃO PAULO COMPANHIA DE DANÇA

Associação Cultural Companhia de Dança e Arte em Movimento por São Paulo Temporada Teatrô 55

Impulsores do Conselho de Administração 57

Ótima de Dança 58

Região e Memória (Formação de Plataforma) 60

Direção 61

Artistas convidados 62

Artistas 63

Balé 64

Propriedade 70

Ficha técnica 76

Contato institucional 77



PELEMALHA

por Ana Helena Marston

O ritual que o público sempre ao chegar a um espetáculo de dança não tem muito segredo. É gente se chegando, chegando e ficando esperando o milagre das luzes, movimento e som que vão logo mais surgir, como se fosse um ritual, no qual, se o espetáculo não começa, o espetáculo não acontece. A harmonia entre os corpos, as distâncias, sorridos, pelo coreógrafo vão sendo jogados fora à força, durante os longos meses de ensaio.

Ver um ensaio é outra coisa bem diferente. Exercitar-se e ensinar ao mesmo tempo ainda não é nada parecido com o espetáculo. Corpo adiestrado, preparado para executar movimentos da coreografia, acido de gesso para não somente tocar. As roupas, cada um um do seu jeito, desde que não atrapalhem os movimentos. Nada de fazer no palco, claro. Para aquecer a musculatura e para que partes do corpo sejam sentidas não só no momento, mas também para que a pele não deixe de sentir a cada momento, nada melhor do que as mãos bem coladas num conjunto único, partilhando uma só vida, "Tchaikovsky".

Alé na sala de ensaio não existe, entre os que ensinam e os alunos que observam, espaço para ocultar o estresse. Todos se criam no estúdio a 360 graus, a respiração fica diferente. Os desconfortos ainda são variados. A harmonia entre os corpos, as distâncias, sorridos, pelo coreógrafo vão sendo jogados fora à força, durante os longos meses de ensaio.

Apesar de tudo isso estar presente, o ensaio pode ser um espetáculo incrível de design e realização. Todos quando chegam juntos - lá, lá a seguir. Quando há o erro de execução de cada um e o resto de ensaio do conjunto vão ao lugar onde, com a luz e a música, se tornam O ESPECTÁCULO. Já o ensaio continua a ser realizado, com o Coreógrafo observando seu sonho se tornando realidade. Eu assisto a um ensaio da Companhia Adorni te rio. Agora aguardo o espetáculo.



SOBRE OS ARTISTAS

CONCEPÇÃO CÊNICA, DIREÇÃO E COREOGRAFIA

Alexsandro Silvestre atuou como bailarino e coreógrafo nas companhias de Maurício de Oliveira, Copenhagen International Ballet, Ballet da Ópera Nacional de Lyon, sob direção de Torge Loulou, e Ballet de Frankfurt, sob direção de William Forsythe, companhia em que atua até hoje como bailarino convidado. Integrou o grupo de compositores de orientação trópicos, movimento encabeçado pelo maestro Francisco Valdebrin. Desde 2003, reside no Japão como artista independente, criando coreografias, vídeos e música. Entre os seus trabalhos: design, coreografia e dança Bluebird's Choice, criação cênica sobre o ato operístico de Beethoven, no Aichi Arts Center de Nagoya; danças com Ruijio Tsutsumi Ritovaw/ Denzura na Ballet de Venise; foi convidado, como único bailarino, para a instalação de William Forsythe Additive Inverse, apresentada em Tóquio, na abertura de obra do arquiteto Tadao Ando, e apresentou seu vídeo Mikalomo, no Tsutsu Tanaguchi Center for Arts and Media.



MÚSICA

O Heu Collectif é um conjunto de repertório abrangente, precisão de peças barrocas a obras didáticas modernas, e é formado por Benjamin Dobbins, Manig York, Tom Fret, Wilbert Aerts e Thomas Dierigens. Além de esquerda para a direita.



Caldeioscopia de Corpos

por Jum Nakao e equipe

No início era um albatroz. Em nosso primeiro encontro, Maurício de Oliveira ensaia o seu plano inicial de trabalho e universo das albatroz e movimento fragmentado e explícito do corpo no espaço. Dessa ideia inicial, começamos nossos estudos a partir de estruturas de traçado transformadas em estruturas volumétricas do corpo dos bailarinos que flutuavam no espaço.

As longas do processo, percebemos a transformação da coreografia, que se tornou menos mecânica e cada vez mais orgânica. O conceito de albatroz e universo se diluiu e não era mais o centro do projeto, mas sim, o corpo humano e sua descoberta, a humanização da mecanicidade do movimento, o movimento desdobrado e continuado no nosso corpo, a expressão do corpo humano em sua força e poesia.

Essa descoberta, a menos que, era fruto do acanhamento desse corpo, era a descoberta, em que o estudo à página registrada no espaço. E um corpo existente e, ao mesmo tempo, familiar, por não propormos uma caldeioscopia, não como sistema, que reiteramos insistentemente, mas de um corpo construído a partir de superfícies faciliadas. Um bailarino trabalhava com técnicas que desafiavam sua face humana.

Além das imagens caldeioscópicas do que são essas personagens. Uma reprodução multifacetada de um corpo sobre um espelho opaco, no qual os fragmentos em sua unidade e individualidade espelham um novo corpo.



THEME AND VARIATIONS

Estreia mundial 1942 American Ballet Theatre New York
Estreia para São Paulo Companhia de Dança 2015, Tânia Agra, Curitiba

coreografia George Balanchine
música Movimento Final de Sully e J. P. de Pyotr Ilyich Tchaikovsky
encenação de figurinos para a São Paulo Companhia de Dança Tânia Agra
remontagem Ben Hoja

Balé 30
30m | Paula Penteado e Natson Tardito e Lúcia Lopes e Ed Lazuardi
Diretores: Tânia Agra, Lúcia Lopes e Ben Hoja
Ballet: Rick, Wolfgang Cappeller, Hans Ewarton, Vitor Rocha, Raphael Faria, Igor Berman
Coringa | Duda Bica, Amanda Rosa, Fabiana Neri, Fabiana Neri, Aurora Dicks, Tati de Paula, Arina Ferraz, Bianca Barreto, Tereza Siqueira, Jéssica Teixeira, Bruna Helena, Nilson Sousa, Rafael Gomes, Joca Antunes, Alexandre Cardoso, Guilherme Bical
elaboração de iluminação Wagner Freire
luminária FCB Produções Artísticas

apoiador de sustentabilidade

apoiador artístico

GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

Albano Goldman
Governador do Estado

Roberto Sayad
Secretário de Cultura

Raquel Borelli
Secretária Adjunta

Charles Frenkel
Chefe de Gabinete

André Sturm
Coordenador de Gestão de Recursos e
Diretor de Produção Cultural

ASSOCIAÇÃO PRO-DANÇA
Organização de Cultura

Paulo Cardoso
Ivly Daga
Diretores

Indicadores e metas realizadas

Atividade	Indicador	Metas 2010	Realizado 2010	%
Repertório artístico - criações e repertório consagrado séc. XIX, XX e XXI	quantidade (unitária)	3	4	133,33%
Manutenção e reapresentação de obras do repertório 2008 e 2009	quantidade (unitária)	3	5	166,67%
Filmagem dos espetáculos – gravação e edição das coreografias criadas para a Companhia, para produção de DVDs	quantidade (unitária)	1	1	100,00%
Filmagem dos espetáculos - coreografias consagradas - para acervo e divulgação	quantidade (unitária)	2	3	150,00%
Produção de material informativo dos espetáculos – programas	quantidade (unitária)	2	2	100,00%
Criação e produção de folhetos informativos sobre cada obra	quantidade (unitária)	3	4	133,33%

Justificativa dos Índices Superiores a 20% das Metas Previstas no Acumulado Anual

Repertório artístico - criações e repertório consagrado séc. XIX, XX e XXI

Foram realizadas 4 (quatro) montagens, superando a meta prevista, pela oportunidade da remontagem de *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune*, um solo de Marie Chouinard, simultaneamente à montagem da terceira peça programada *Sechs Tänze* de Jirí Kylián.

Manutenção e reapresentação de obras do repertório 2008 e 2009

Foram mantidas no repertório da SPCD 5 (cinco) obras devido à necessidade de realização de apresentações em palcos de diferentes dimensões, além de atender a pedidos específicos de Festivais. Mas vale ressaltar que apenas 3 (três) delas tiveram custo.

Filmagem dos espetáculos - coreografias consagradas - para acervo e divulgação

A gravação de *Theme and Variations* foi realizada no 2º trimestre aproveitando a estrutura mobilizada para a gravação da criação para a São Paulo Companhia de Dança, *Os Duplos*. As gravações das coreografias consagradas do repertório internacional *Sechs Tänze* e *Prélude à L'Après-Midi d'un Faune* ocorreram simultaneamente no Teatro Alfa, no 3º trimestre.

Criação e produção de folhetos informativos sobre cada obra

Foi necessária a elaboração de 4 (quatro) folhetos informativos devido a variedade de combinação de coreografias apresentados em diferentes cidades de acordo com as possibilidades técnicas e características do público local.

“A São Paulo Companhia de Dança entra em seu terceiro ano reafirmando suas apostas de repertório.”

Folha de São Paulo – Adriana Pavlova – 06/05/10

“[Tchaikovsky Pas de Deux]... Foi interpretado por um casal de bailarinos da São Paulo Companhia de Dança. Cada trecho foi aplaudido de pé pelo público.”

Folha de São Paulo – Sidney Molina – 17/05/10

II.1.2. CIRCULAÇÃO DOS ESPETÁCULOS

DESCRIPTIVO

A Circulação dos espetáculos propicia a democratização da arte da dança e a valorização dessa arte como agente cultural, artístico, educativo, social e econômico. Ao levar a dança a diferentes cidades, por vezes construindo palcos ao ar livre ou em ginásios para proporcionar espetáculos de grande porte em espaços onde normalmente estes não circulam, a APD busca fortalecer o espaço de aprendizado, diálogo e formação de novas plateias, atingindo públicos diferentes, tanto no que diz respeito às faixas etárias, quanto às classes sociais.

Nos *Espetáculos Abertos para Estudantes*, com duração de 1h, a SPCD apresenta as coreografias, parte do processo coreográfico em vídeo, e as diretoras da APD propõem alguns movimentos de dança para a plateia. Tal ação instiga o estudante a realizar algumas experiências sensoriais levando-o a perceber a ação do corpo nas diferentes atividades em sala de aula e um pouco do cotidiano do bailarino.

Neste ano além dos espetáculos voltados para estudantes a APD promoveu, em parceria com a Via Gutenberg e a SMADS (Secretaria Municipal de Assistência e Desenvolvimento Social), na cidade de São Paulo, espetáculos voltados à inserção sociocultural do idoso por meio de atividades que complementem a programação de entidades que já atuam com esse público.

Neste ano a Companhia realizou 65 apresentações para o público em geral, sendo:

- ✓ 26 espetáculos em São Paulo: Club Paulistano, Teatro Sérgio Cardoso, Virada Cultural, Centro Comunitário Grajaú, Teatro Alfa, Sesc Interlagos, Sala São Paulo. Público: 28.010 pessoas, com uma média de 625 pessoas por espetáculo (a percentagem de ocupação das salas de apresentação foi de 74%), sem considerar as duas apresentações ao ar livre na Virada Cultural que somaram um público de 13.000 pessoas.
- ✓ 23 espetáculos fora da capital paulista: 13 no Estado de São Paulo: (Caraguatatuba, Santa Bárbara d'Oeste, Jundiaí, Campos do Jordão, Indaiatuba, Paulínia, Piracicaba, Presidente Prudente e Santos); com uma média de 584 pessoas por espetáculo (a percentagem de ocupação das salas de apresentação foi de 78%), sem considerar o espetáculo ao ar livre em Indaiatuba, que teve um público aproximado de 1.500 pessoas. E 8 em outras cidades do Brasil: Curitiba (PR), Salvador (BA), Fortaleza (CE), Recife (PE), com uma média de 645 pessoas por espetáculo (a percentagem de ocupação das salas de apresentação foi de 48%). E em Assunção (Paraguai), 10ª Gala Latino Americana de Ballet realizando turnê internacional. Público: 1.200 pessoas, com lotação total do teatro nas duas apresentações.

Obs: A realização da turnê internacional estava condicionada ao patrocínio ou apoio de produção de no mínimo 30% do custo total da turnê. A Associação Pró-Dança arcou com as diárias de alimentação, cinco passagens aéreas, transporte terrestre no Brasil, despesa de envio de documentos, totalizando R\$ 5.760,13. A Fundación Ballet Teatro de Asunción arcou com US\$ 2.850 (dois mil, oitocentos e cinquenta dólares) considerando a cotação de R\$ 1,804 totalizando R\$ 5.140,40. Dessa forma o apoio para a realização dessa turnê foi de 47,15%.

- ✓ 16 Apresentações para Estudantes: São Paulo com uma média de 654 pessoas por espetáculo (a percentagem de ocupação das salas de apresentação foi de 74%). E em outras cidades do Brasil (Salvador (BA), Recife (PE), Campos do Jordão (SP) e Santos (SP)) com uma média de 372 pessoas por espetáculo (a percentagem de ocupação das salas de apresentação foi de 39%).